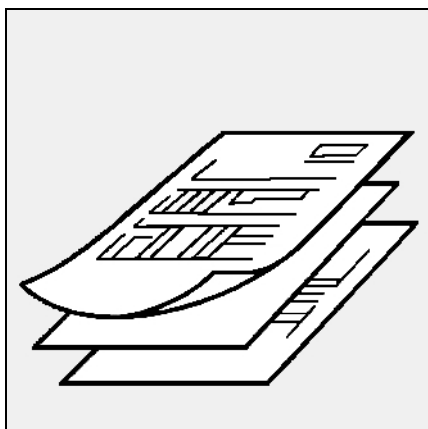




C24, C30 GX107/8
C24, C30 GX207/8



Données techniques
Brûleurs gaz..... 2-8



Dati tecnici
Bruciatori di gas 2-8



Datos técnicos
Quemadores de gas 2-8



Technical data
Gas burners 2-8



Technische Daten
Gasgebläsebrenner 2-8



Технические характеристики
Газовые горелки 2-8



Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Запчасти 9-14



Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Esquema eléctrico y hidráulico
Electric and hydraulic diagrams
Elektro- und Hydraulikschema
Электрические и гидравлические схемы15-18



Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные комплектующие / Рабочие характеристики

Principaux composants:

- Coffret de commande et sécurité :
 - 1 allure SG 113
 - 2 allures SG 513
- Détecteur de flamme :
Sonde d'ionisation
- Moteur de ventilation :
monophasé 230V, 50Hz,
2900 tr/min 130 W
condensateur: 6µF / 430V
- Turbine de ventilation :
Ø160x52
- Transformateur d'allumage :
EBI 1 x 11kV
- Manostat d'air :
 - 1 allure LGW 10 A2
 - 2 allures LGW 3 A2
- Commande volet d'air :
 - 1 allure: manuelle
 - 2 allures: servomoteur STA 4,5

Componenti principali

- Programmatore di comando e di sicurezza:
 - monostadio SG 113
 - bistadio SG 513
- Rilevatore di fiamma:
Sonda di ionizzazione
- Motore del ventilatore:
monofase 230V, 50Hz
2900 giri/min, 130W,
condensatore: 6µF / 430V
- Turbina del ventilatore:
Ø160x52
- Trasformatore d'accensione:
EBI 1 x 11kV
- Manostato aria:
 - monostadio LGW 10 A2
 - bistadio LGW 3 A2
- Comando serranda aria:
 - monostadio manuale
 - bistadio servomotore STA 4,5

Principales componentes

- Cajetín de control y seguridad:
 - 1 etapa SG 113
 - 2 etapas SG 513
- Detector de llama:
Sonda de ionización
- Motor de ventilación:
monofásico 230V, 50Hz,
2900 t/min, 130W,
condensador 6µF / 430V
- Turbina de ventilación:
Ø160x52
- Transformador de encendido:
EBI 1 x 11kV
- Manóstató de aire:
 - 1 etapa LGW 10 A2
 - 2 etapas LGW 3 A2
- Control de la trampilla de aire:
 - 1 etapa manual
 - 2 etapas servomotor STA 4,5

Caractéristiques d'utilisation

Température ambiante :
 - d'utilisation : -5 ... 40°C
 - de stockage : - 20 ... 70°C
 Tension / Fréquence:
 - 230 VAC -15 ... +10% - 50Hz^{±1%}
 monophasé
 Degré de protection : IP 21



Dans le cas d'une alimentation électrique sans neutre à la terre, installer un transformateur d'isolement de 2,0 A/400 VA.

Caratteristiche d'impiego

Temperatura ambiente:
 - d'utilizzazione: -5 ...40° C
 - di stoccaggio: -20 ...70° C
 Tensione / Frequenza
 - 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
 monofase
 Grado di protezione: IP 21



In caso di alimentazione elettrica senza neutro collegato a terra, installare un trasformatore d'isolamento di 2,0 A/400 VA.

Características de utilización

Temperatura ambiente:
 - de utilización: - 5 ...40° C
 - de almacenamiento: - 20 ...70° C
 Tensión eléctrica / Frecuencia:
 - 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
 monofásico
 Grado de protección: IP 21



En caso de alimentación eléctrica sin neutro a tierra instalar un transformador de aislamiento de 2,0 A/400 VA.

Principaux composants / Caractéristiques d'utilisation
Componenti principali / Caratteristiche d'impiego
Componentes principales / Características de utilización
Main components / Characteristics of use
Wichtigste Komponenten / Betriebsdaten
Основные комплектующие / Рабочие характеристики

Main components

- Control and safety unit:
 - 1 stage SG 113
 - 2 stages SG 513
- Flame detector:
 - ionisation probe
- Fan motor:
 - single-phase 230V, 50Hz, 2900 rpm, 130W, capacitor 6µF / 430V
- Ventilation turbine:
 - Ø160 x 52
- Firing transformer:
 - EBI 1 x 11kV
- Air pressure switch:
 - 1 stage LGW 10 A2
 - 2 stages LGW 3 A2
- Air flap control:
 - 1 stage manual
 - 2 stages servomotor STA 4,5

Wichtigste Komponenten:


- Feuerungsautomat
 - 1-stufig SG 113
 - 2-stufig SG 513
- Flammenüberwachung:
 - Ionisationssonde
- Gebläsemotor:
 - einphasig 230V, 50Hz, 2900 min⁻¹, 130 W, Kondensator : 6 µF / 430 V
- Lüfterrad:
 - Ø160 x 52
- Zündtrafo:
 - EBI 1 x 11 kV
- Luftdruckwächter:
 - 1-stufig LGW 10 A2
 - 2-stufig LGW 3 A2
- Luftklappensteuerung:
 - 1-stufig Handbedienung
 - 2-stufig Stellantrieb STA 4,5

Основные комплектующие:

- Прибор управления:
 - 1 ступень SG 113
 - 2 ступени SG 513
- контроль факела:
 - ионизационный зонд
- Двигатель воздухоудвки:
 - однофазный 230 В, 50 Гц, 2900 мин⁻¹, 130 Вт, конденсатор 6 мкФ / 430 В
- Колесо вентилятора:
 - Ø 160 x 52
- Трансформатор розжига:
 - EBI 1 x 11 кВ
- Реле давления воздуха:
 - 1 ступень: LGW 10 A2
 - 2 ступени: LGW 3 A2
- Управление воздушной заслонкой:
 - 1 ступень ручное управление
 - 2 ступени серводвигатель STA 4,5


Characteristics of use

Ambient temperature :
 - for use : - 5... 40° C
 - for storage : - 20... 70° C
 Voltage / Frequency :
 - 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
 single-phase
 Protection level : IP 21

 With an electrical power supply without an earthed neutral, install a 2.0 A/400 VA isolation transformer.


Betriebsdaten

Umgebungstemperatur :
 - Betriebstemperatur : -5...40°C
 - Lagerungstemperatur : -20...70°C
 Spannung/Frequenz :
 - 230 VAC -15...+10% - 50 Hz^{±1%}
 einphasig
 Schutzart : IP 21

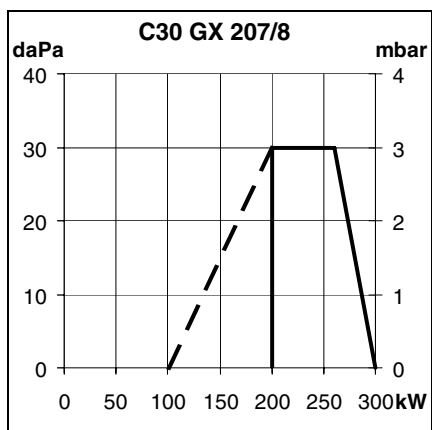
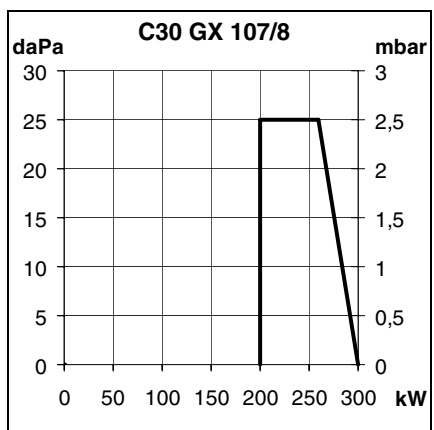
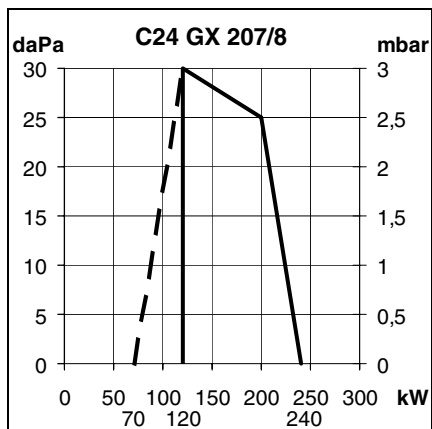
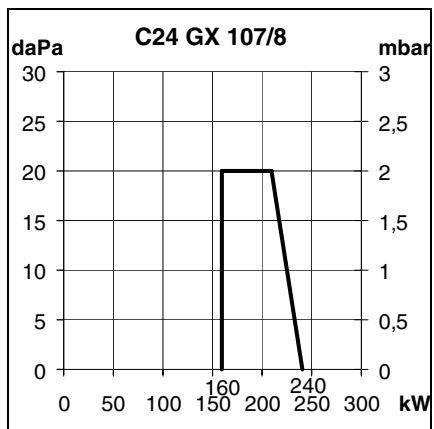
 Bei einer Stromversorgung ohne geerdeten Nullleiter einen Isoliertrafo mit 2,0 A/400 VA installieren.

Рабочие характеристики

Температура окружающего воздуха:
 - при эксплуатации: -5 ... 40 °C
 - при хранении: - 20 ... 70 °C
 Напряжение/Частота:
 - 230 В переменного тока -15 ...+10 %
 - 50 Гц^{±1%} однофазный
 Уровень электрозащиты: IP 21

 При использовании электропитания без заземленной нейтрали установите изолирующий трансформатор 2,0 А/400 ВА.

Courbes de puissance
Curve di potenza
Diagramas de potencia
Power graphs
Arbeitsfelder
Рабочие кривые



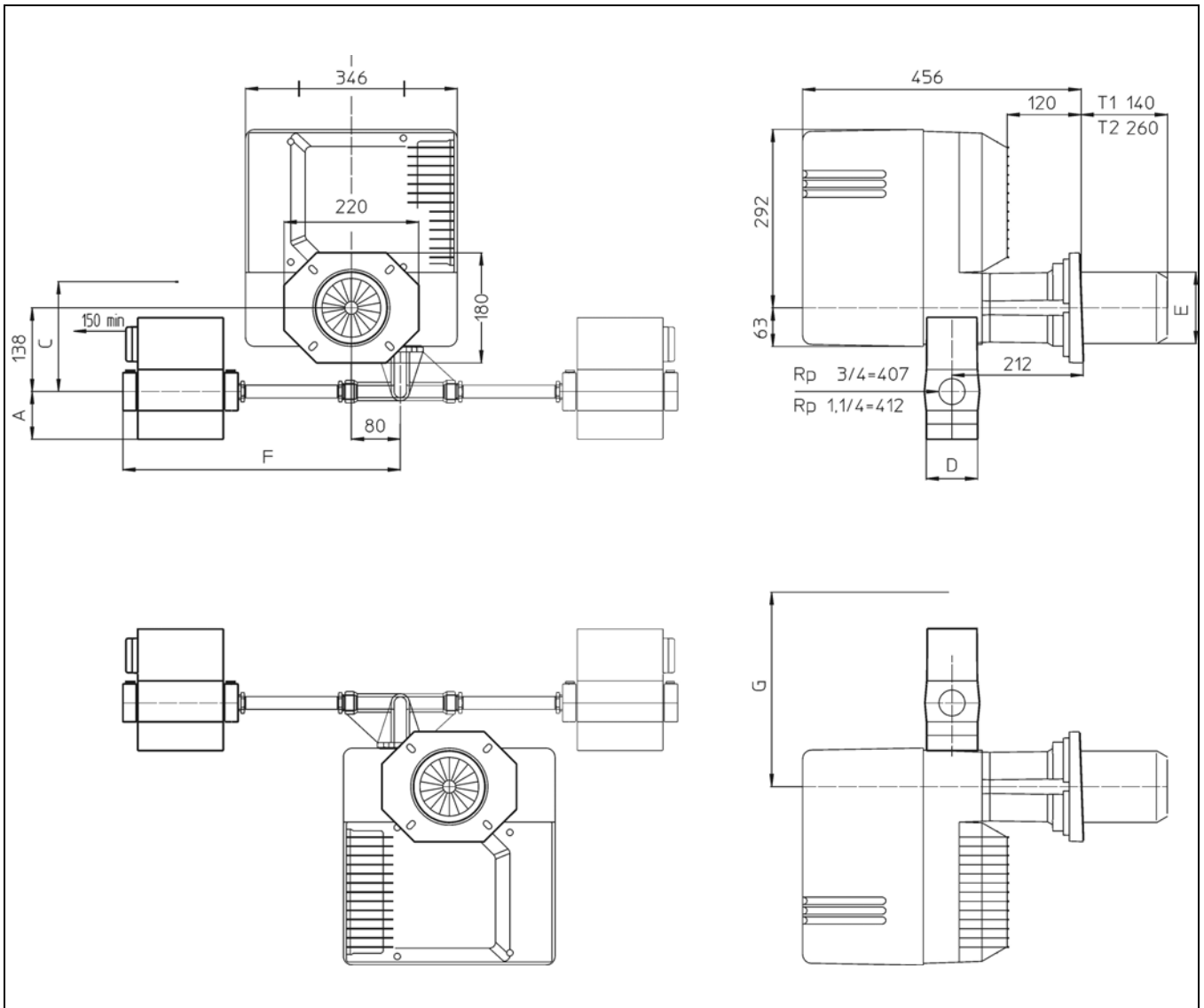
Composition de la rampe gaz
Composizione della rampa gas
Composición de la rampa de gas
Gas manifold composition
Zusammensetzung der Gasarmatur
Состав газовой рампы

Brûleur Bruciatore Queimador Burner Brenner Горелка	Gaz Gas Gas Gas Gas Газ	P gaz P Gas P Gas P Gas P Gas P Газ	P max P макс.	Vanne Valvola Válvula Valve Ventil Клапан			Contrôleur étanchéité Controllore tenuta Control. estanqueidad Leakage test unit Dichtheitskontroll Контроллер герметичности	Filtre Filtro Filtro Filter Filter Фильтр			Manostat Manostato Manóstato Press. Switch Druckwächter Регулятор
				MB DLE...	MB ZRDLE...	Ø bride Ø flangia Ø brida Ø flange Ø Flansch Ø фланца Rp		Intégré Incorp. Integrado Integrated Interner внутр. FI	extérieur externo external externer наружн. Rp	poche tasca bolsa pocket Taschen карман. FP	
C24 GX 107	G20	20	240	412		1,1/4	FI			150 A5	
		300		407		3/4					
	G25	25		412		1,1/4					
		300		407		3/4					
C24 GX 108	G31	37		407		3/4					
		148									
C24 GX 207	G20	20		412		1,1/4					
		300		407		3/4					
	G25	25		412		1,1/4					
		300		407		3/4					
C24 GX 208	G31	37		407		3/4					
		148									
C30 GX 107	G20	20	300	412		1,1/4				150 A5	
		300		407		3/4					
	G25	25		412		1,1/4					
		300		407		3/4					
C30 GX 108	G31	37		407		3/4					
		148									
C30 GX 207	G20	20		412		1,1/4					
		300		407		3/4					
	G25	25		412		1,1/4					
		300		407		3/4					
C30 GX 208	G31	37		407		3/4					
		148									

Type Tipo Tipo Type Art Тип	Groupe Gruppo Grupo Group Gruppe Группа	Pression de distribution Pressione di distribuzione Presión de distribución Distribution pressure Eingangsdruck Давление на входе			Hi à 0°C et 1013 mbar Hi a 0°C e 1013 mbar Hi à 0° C y 1013 mbar Hi at 0°C and 1013 mbar Hi bei 0°C und 1013mbar Hi при 0°C и 1013 мбар		Gaz Gas Gas Gas Gas Газ
		Pn mbar мбар	Pmin mbar мбар	Pmax mbar мбар	min (kWh/m³) (кВтч/м³)	max (kWh/m³) (кВтч/м³)	
Gaz H Gas H Газ H	2H	20 300	17 240	25 360	9,5	11,5	G20
Gaz L Gas L Газ L	2L	25 300	20 240	30 360	8,5	9,5	G25
Gaz P Gas P Газ P	3P	37 148	25 120	45 180	24,5	26,5	G31

Puissance kW Potenza kW Potencia kW Power kW Leistung kW Мощность кВт	C24 GX 107/8		C24 GX 207/8		C30 GX 107/8		C30 GX 207/8	
	min мин.	max макс.	min мин.	max макс.	min мин.	max макс.	min мин.	max макс.
Brûleur (kW)	160	240	120	240	200	300	200	300
Min. allumage (kW)	—	—	70	—	—	—	100	—
Générateur (kW)	147	221	110	221	184	276	184	276
Débit nominal réel de gaz a 15°C et 10 13 mbar								
Naturel groupe H Hi =9,45	16,9	25,4	12,7	25,4	21,2	31,7	21,2	31,7
Naturel groupe L Hi =8,13	19,7	29,5	14,8	29,5	24,6	36,9	24,6	36,9
Propane P Hi =24,44	6,5	9,8	4,9	9,8	8,2	12,3	8,2	12,3
Массе volumique kg/m³ = 1,98								
Bruciatore (kW)	160	240	120	240	200	300	200	300
Min. accensione (kW)	—	—	70	—	—	—	100	—
Generatore (kW)	147	221	110	221	184	276	184	276
Portata nominale eff. di gas a 15°C e 10 13 mbar								
Naturale gruppo H Hi =9,45	16,9	25,4	12,7	25,4	21,2	31,7	21,2	31,7
Naturale gruppo L Hi =8,13	19,7	29,5	14,8	29,5	24,6	36,9	24,6	36,9
Propano P Hi =24,44	6,5	9,8	4,9	9,8	8,2	12,3	8,2	12,3
Масса volumica kg/m³ = 1,98								
Quegador (kW)	160	240	120	240	200	300	200	300
Min. encendido (kW)	—	—	70	—	—	—	100	—
Generador (kW)	147	221	110	221	184	276	184	276
Caudal nominal real de gas a 15°C y 10 13 mbar								
Natural grupo H Hi =9,45	16,9	25,4	12,7	25,4	21,2	31,7	21,2	31,7
Natural grupo L Hi =8,13	19,7	29,5	14,8	29,5	24,6	36,9	24,6	36,9
Propano P Hi =24,44	6,5	9,8	4,9	9,8	8,2	12,3	8,2	12,3
Densidad kg/m³ = 1,98								
Burner (kW)	160	240	120	240	200	300	200	300
Min. ignition (kW)	—	—	70	—	—	—	100	—
Generator (kW)	147	221	110	221	184	276	184	276
Actual gas flow rate at 15°C and 10 13 mbar								
Natural group H Hi =9.45	16,9	25,4	12,7	25,4	21,2	31,7	21,2	31,7
Natural group L Hi =8.13	19,7	29,5	14,8	29,5	24,6	36,9	24,6	36,9
Propane P Hi =24.44	6,5	9,8	4,9	9,8	8,2	12,3	8,2	12,3
Voluminal mass kg/m³ = 1,98								
Brenner (kW)	160	240	120	240	200	300	200	300
Min. Zündleistung (kW)	—	—	70	—	—	—	100	—
Kessel (kW)	147	221	110	221	184	276	184	276
Effektiver Gasdurchsatz bei 15°C und 10 13 mbar								
Erdgas Gruppe H Hi =9,45	16,9	25,4	12,7	25,4	21,2	31,7	21,2	31,7
Erdgas Gruppe L Hi =8,13	19,7	29,5	14,8	29,5	24,6	36,9	24,6	36,9
Flüssiggas P Hi =24,44	6,5	9,8	4,9	9,8	8,2	12,3	8,2	12,3
Dichte kg/m³ = 1,98								
Горелка (кВт)	160	240	120	240	200	300	200	300
Мин. Мощность розжига (кВт)	—	—	70	—	—	—	100	—
Котел (кВт)	147	221	110	221	184	276	184	276
Эффект. расход газа при 15°C								
Природный газ группы H Hi =9,45	16,9	25,4	12,7	25,4	21,2	31,7	21,2	31,7
Природный газ группы L	19,7	29,5	14,8	29,5	24,6	36,9	24,6	36,9

**Encombrement Dimensions
Dimensioni d'ingombro
Dimensiones Medidas
Space requirements and dimensions
Maßbild und Abmessungen
Занимаемый объем Размеры**



Vanne Valvola Válvula Valve Клапан	Fonction Funzione Función Function Funktion Работа	A	C	D	E	F	G
407	1 allure monostadio 1 etapa 1 stage 1-stufig 1 ступень	46	140	92	Ø124	425	330
	2 allures bistadio 2 etapas 2 stages 2-stufig 2 ступени		214				400
412	1 allure monostadio 1 etapa 1 stage 1-stufig 1 ступень	55	160	116	Ø124	450	350
	2 allures bistadio 2 etapas 2 stages 2-stufig 2 ступени		254	114			440

Pour l'implantation volute en bas :

lire les informations complémentaires au paragraphe "Installation" montage du brûleur.

Per l'installazione con la voluta verso il basso:

leggere le informazioni complementari al paragrafo "Installazione", montaggio del bruciatore.

Para colocar la voluta hacia abajo :

leer las informaciones complementarias en el párrafo "Instalación" montaje del quemador.

For setting-up with the spiral at bottom :

read the additional information in the "Assembly" paragraph of the burner installation instructions.

Für den Einbau mit nach unten gerichtetem Lüfterrad :

die ergänzenden Informationen des Kapitels "Installation" 'Montage des Brenners beachten.

При установке спирали снизу:

см. дополнительную информацию в разделе "Установка" Монтаж горелки.

Encombremet Dimensions

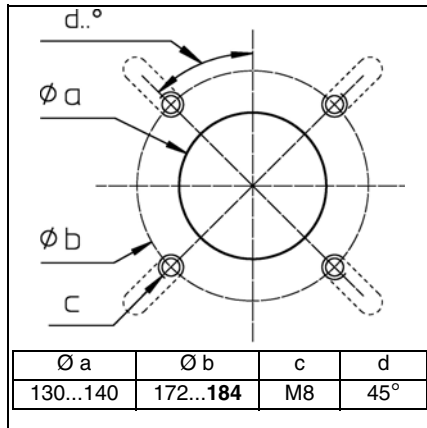
Dimensioni d'ingombro

Dimensiones Medidas

Space requirements and dimensions

Maßbild und Abmessungen

Занимаемый объем Размеры



Encombremet et dimensions

Respecter une distance libre minimum de 0,6 mètre de chaque côté du brûleur pour permettre les opérations de maintenance.

Ventilation chaufferie

Le volume d'air neuf requis est de 1,2 m³/kWh produit au brûleur.

Rampe gaz

S'implante uniquement à l'horizontale à **droite** ou à gauche.

Dimensioni d'ingombro

Lasciare uno spazio libero minimo di 0,6 metri su ogni lato del bruciatore per consentire le operazioni di manutenzione.

Ventilazione locale caldaia

La portata dell'aria di ricambio del locale deve essere almeno di 1,2 m³/kWh bruciatore.

Rampa gas

Deve essere installata unicamente in orizzontale a **destra** o a sinistra.

Dimensiones y Medidas

Respetar una distancia libre mínima de 0,6 metros a ambos lados del quemador para permitir las operaciones de mantenimiento.

Ventilación calentador

El volumen de aire nuevo requerido es de 1,2 m³/kWh producido en el quemador.

Rampa de gas

Sólo se coloca en horizontal a la **derecha** o a la izquierda

Space requirements and dimensions

Leave a space of at least 0.6 metres on each side of the burner for maintenance purposes.

Boiler-house ventilation

Volume of fresh air required is 1.2 m³/kWh produced at the burner.

Gas manifold

Can only be installed horizontally, on the **right** or on the left.

Maßbild und Abmessungen

Für Servicearbeiten ist ein freier Abstand von min. 0,6 m auf jeder Seite des Brenners sicherzustellen.

Heizraumbelüftung

Die nötige Frischluftzufuhr beträgt 1,2 m³/kWh am Brenner.

Gasarmaturgruppe

Montage waagrecht **rechts** oder links möglich

Занимаемый объем и размеры

Обеспечьте свободное пространство минимум 0,6 м с каждой стороны горелки для осуществления работ по ее обслуживанию.

Вентиляция котла

Требуемый объем приточного воздуха для производительности горелки 1,2 м³/кВтч.

Газовая рампа

Устанавливается только в горизонтальном положении с **правой** или левой стороны.



Pièces de rechange
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio
Spare parts list
Ersatzteilliste
Запчасти

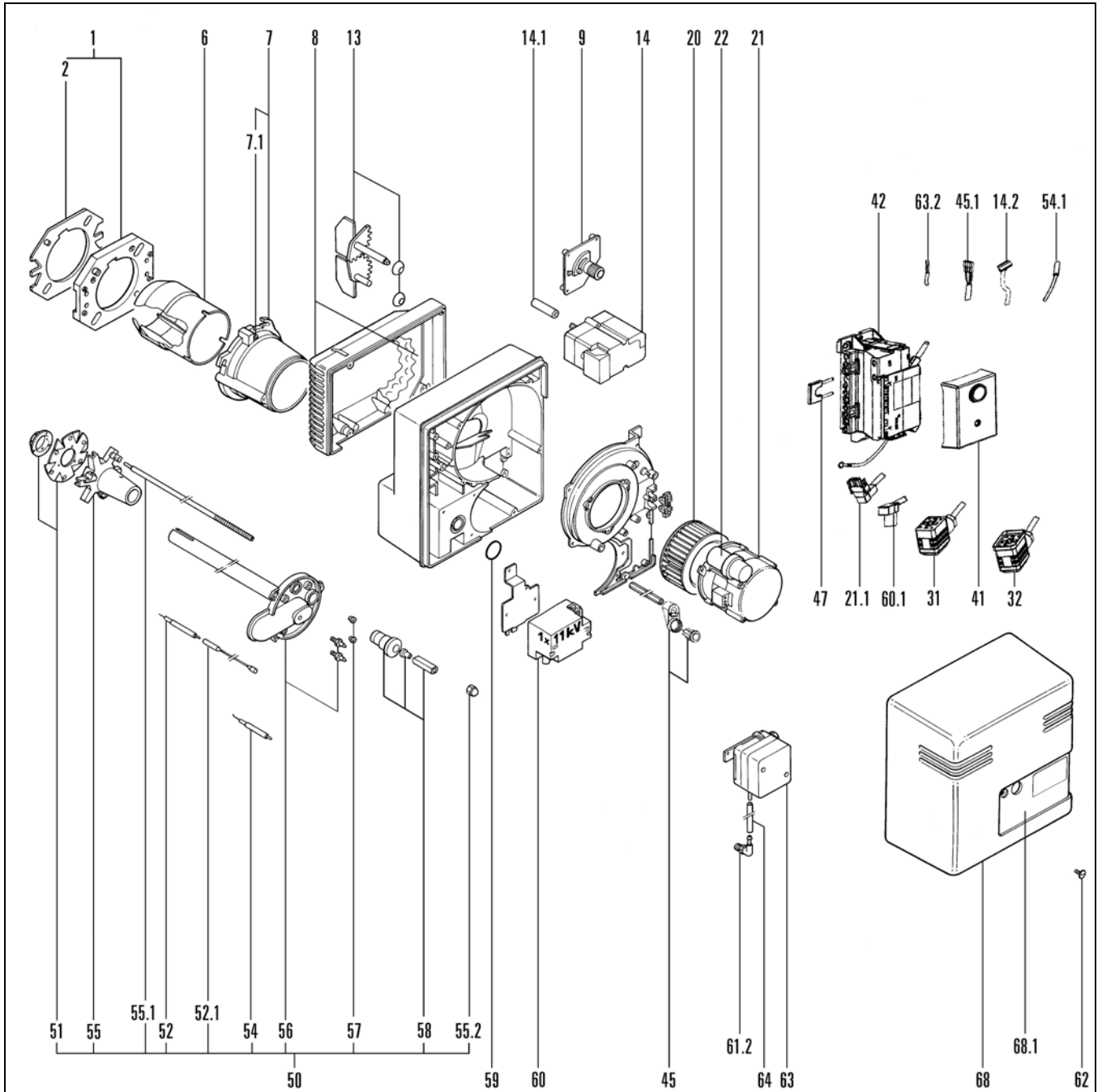


C24 GX107/8
C30 GX107/8
C24 GX207/8
C30 GX207/8



C 24 GX 107/8 T1 p 20	13 004 157
C 24 GX 107/8 T2 p 20	13 004 158
C 24 GX 107/8 T1 p 300	13 005 056
C 24 GX 107/8 T2 p 300	13 005 057
C 30 GX 107/8 T1 p 20	13 004 159
C 30 GX 107/8 T2 p 20	13 004 160
C 30 GX 107/8 T1 p 300	13 005 064
C 30 GX 107/8 T2 p 300	13 005 065
C 24 GX 207/8 T1 p 20	13 004 185
C 24 GX 207/8 T2 p 20	13 004 186
C 24 GX 207/8 T1 p 300	13 005 058
C 24 GX 207/8 T2 p 300	13 005 059
C 30 GX 207/8 T1 p 20	13 004 183
C 30 GX 207/8 T2 p 20	13 004 184
C 30 GX 207/8 T1 p 300	13 005 066
C 30 GX 207/8 T2 p 300	13 005 067

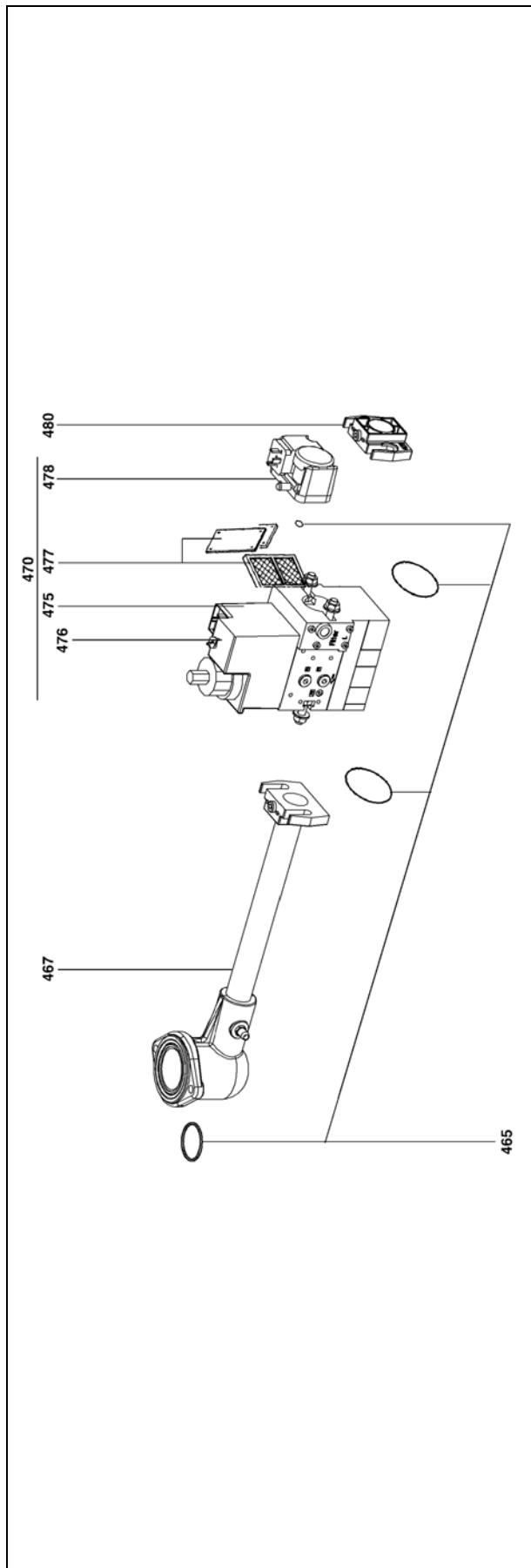




Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Назначение	Art. Nr.
01	Accessoires chaudière	Accessori caldaia	Accesorios caldera	Boiler accessories	Anschlussflansch BG.	Дополнительное оборудование для котла	13 015 504
02	Joint/chaudière Ø127	Guarnizione Ø127	Junta Ø127	Boiler front seal Ø127	Isolierflansch Ø127	Прокладка передней панели Ø127	13 016 233
06	Embout	Imbuto	Cañon	Blast tube	Brennerrohr	Трубка датчика давления камеры сгорания	13 015 903 13 015 905
	C24 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C24 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C24 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C24 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C24 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2		
	C30 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C30 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C30 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C30 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2	C30 Ø100/90/124/115 x182 T1 x302 T2		13 015 906 13 015 904
07	Tête de fixation Ø115	Testa del bruciatore Ø115		Fixation head Ø115	Brennerrohraufnahme Ø115	Головка для фиксации жаровой трубы Ø115	
07.1	Vis/embout 3x	Vite/imbuto 3x	Tornillo/Cañon 3x	Screw/blast tube 3x	Schrauben-Set 3x	Комплект винтов 3x	13 016 777
08	Boîte à air éq.	Scatola d'aria completa	Caja de aire completa	Air damper cover cpl.	Lufkasten BG	Воздушная коробка BG	
09	Commande manuelle volet air	Comando manuale serranda aria		Man. air flap	Man. Luftdosierantrieb	Ручной воздушный клапан	13 015 711
13	Volet d'air	Serranda aria	Trampilla de aire	Air flap	Lufklappen BG	Воздушная заслонка	13 016 784
14	Servomoteur STA 4.5	Servomotore STA 4.5	Servomotor STA 4.5	Servomotor STA 4.5	Stellantrieb STA 4.5	Серводвигатель STA 4.5	13 016 570
14.1	Accouplement/ servomoteur	Accoppiamento/ servomotore	Acoplamiento/ servomotor	Coupling/servomotor	Kupplung/Stellantrieb	Сцепление / серводвигатель	13 015 533
14.2	Prise 9P.+ câble/ servomoteur	Prisa 9P.+ cavo / servo.	Toma 9P.+cable/ servomotor	Plug+ cable/servomotor	Kabel m. Stecker 9P./Stell.	Разъем 9-полюсный + кабель/серводвигатель	13 012 227
20	Turbine Ø160X52	Ventilatore Ø160X52	Turbina Ø160X52	Air fan Ø160X52	Ventilatorrad Ø160X52	Турбина Ø160X52	13 016 706
21	Moteur+condensateur 130W	Motore+condensatore 130W	Motore+condensador 130W	Motor+capacitor 130W	Motor+Kondensator 130W	Двигатель+ конденсатор 130 Вт	13 016 368
21.1	Prise C. 3P.+câble/ moteur	Prisa 3P.+ cavo / motore	Toma C. 3P.+cable/motor	Plug+ cable/motor	Kabel m. Stecker / Motor	Кабель со штекером 3-пол. / двигатель	13 009 982
22	Condensateur 6 µF,400V	Condensatore 6 µF,400V	Condensador 6 µF,400V	Capacitor 6 µF,400V	Kondensator 6 µF,400V	Конденсатор 6 мкФ, 400В	13 015 723
31	Câble vanne gaz	Cavo valvola gas	Cable válvula gas	Plug+ cable/gas valve without relay	Kabel Gasventil ohne Trennrelais	Кабель газового клапана	13 015 642
32	Câble manostat gaz	Cavo manostato gas	Cable manostato gas	Plug+ cable/gas press. switch	Kabel Gasdruckwächter	Кабель газового регулятора	13 015 628
41	Coffret gaz C24/30 GX107 SG 113 C24/30 GX207 SG 513	Programmatore gas C24/30 GX107 SG 113 C24/30 GX207 SG 513	Cajetín gas C24/30 GX107 SG 113 C24/30 GX207 SG 513	Control unit C24/30 GX107 SG 113 C24/30 GX207 SG 513	Feuerungsautomat C24/30 GX107 SG 113 C24/30 GX207 SG 513	Блок безопасности C24/30 GX107 SG 113 C24/30 GX207 SG 513	13 015 699 13 015 700
42	Cassette de raccordement	Cassetta di collegamento	Casete de conexión	Elec. connection box	Anschlusskasten mit Relaissockel ohne Kabel	Кабельная коробка для подключения различных электроприборов к горелке	13 015 684
45	Kit bouton de réarmement	Kit pulsante de rearro	Kit torta/ cajetín de control	Set reset button	Taster / Entriegelung	Кнопка сброса	13 016 250
45.1	Câble bouton de réarmement	Cavo/pulsante di rearro	Cable torta/ cajetín de control	Plug+ cable reset button	Kabel m. Stecker / Entriegelung	Кабель со штекером для кнопки сброса	13 015 613
47	Pont d'ionisation	Ponte di ionizzazione	Puente de ionización	Ionisation bridge	Verbindungsstecker	Ионизационный мост	13 016 455

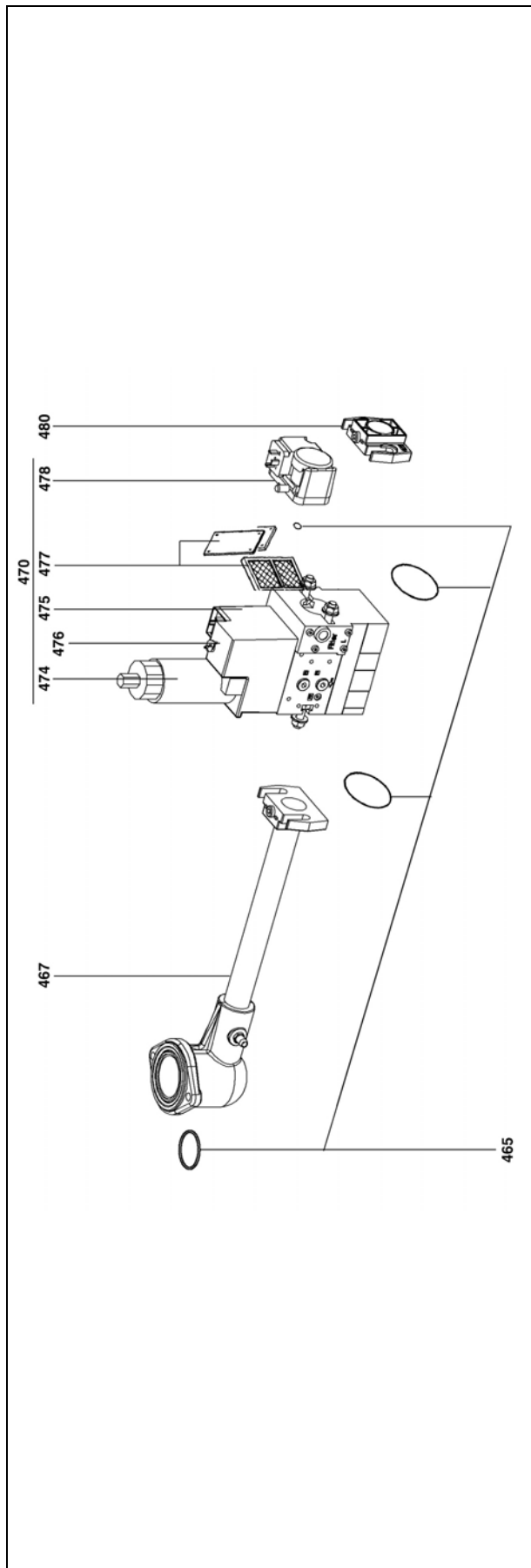


Pos.	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Naznachenie	Art. Nr.
50	Ligne gaz équipée T1 T2	Linea gas completa T1 T2	Linea gas T1 T2	Lance gas head T1 T2	Lanzengaskopf T1 T2	Газовая линия к соплу T1 T2	13 013 592 13 013 593
51	Déflecteur cpl. Ø89/30	Deflettore Ø89/30	Deflector Ø89/30	Turbulator Ø89/30	Turbulator + Gasdüse Ø89/30	Дефлектор в сборе Ø89/30	13 015 802
52	Electrode allu.	Elettrodo di accensione	Electrodo de encendido	Ignition electrode	Zündelektrode	Запальный электрод	13 015 841
52.1	Câble allu. L625	Cavo di accensione L625	Cable de encendido L625	Ignition lead L625	Zündkabel L625	Кабель розжига L625	13 015 615
54	Sonde ionisation	Sonda di ionizzazione	Sonda de ionización	Ionisation probe	Ionisationssonde	ионизация	13 015 841
54.1	Câble sonde ion. L750	Cavo sonda ioniz. L750	Cable sonda de ionización L750	Ionisation cable L750	Ionisationskabel L750	Кабель ионизационного L750	13 015 636
55	Etoile répart. gaz Ø93	Ripartitore gas	Estrella gas	Star gas head	Sterngaskopf	Звездочка распределения газа	13 010 023
55.1	Tube pression pF L470 L590	Tubo pF L470 L590	Tubos PL L470 L590	Adjust linkage/pressure tube pF T1 T2	Verstellspindel / Rohr pF T1 T2	Регулировочный шпindel / трубка pF T1 T2	13 010 024 13 010 033
55.2	Obturateur	Otturatore	Obturator	Stopper	Verschlusskappe	Крышка	13 010 028
56	Couvercle gaz + tube T1 T2	Coperchio gas + tubo T1 T2	Tapa gas/tubo T1 T2	Gas cover + tube T1 T2	Gasrohr T1 T2	Газовая труба T1 T2	13 010 025 13 010 026
57	Passe-fil/allum. Ø5/9 noir	Passa cavo /accens. Ø5/9 nero	Capuchón de goma/ encend. Ø5/9 negro	Funnel/ignition Ø5/9 black	Tülle/Zünd.	Насадка / розжиг Ø5/9 черный	13 016 394
	Passe-fil/ionis. Ø4/9 jaune	Passa cavo/ionizz. Ø4/9 giallo	Capuchón de goma/ ioniz. Ø4/9 amarillo	Funnel/ionisation Ø4/9 yellow	Tülle/ionis.	Насадка / ионизация Ø4/9 желтый	13 010 027
58	Vernier équipé			Setting knob	Regulierknopf-Set	Регулировочная кнопка - комплект	13 016 854
59	Joint O'Ring	Anello di tenuta O'Ring	Junta O'Ring	O'Ring	O'Ring	Кольцевой уплотнитель	13 010 035
60	Transformateur allu. EBI 1x11kV	Trasformatore d'accens. EBI 1x11kV	Transformador EBI 1x11kV	Ignition transfo. EBI 1x11kV	Zündtrafo EBI 1x11kV	Трансформатор розжига EBI 1x11kV	13 016 668
60.1	Prise C.2P.-câble/ transfo.	Prisa 2 poli + cavo transf.	Toma C. 2P. + cavo/ transf.	Cable+plug/ ignition transfo.	Zündtrafo	Разъем C.2-полюсный + кабель/трансформатор.	13 012 226
61.2	Coude R1/8	Gomito	Codo	Lance	Messnippei-Winkel 1/8"	колено	13 013 352
62	Vis/capot	Vite fiss. coperchio	Tornillo/tapa	Screw/cover	Befestigungsschraube	Крепежный винт	13 016 776
63	Manostat C24/30 GX107/8 LGW10 A2 C24/30 GX207/8 LGW3 A2	Manostato aria C24/30 GX107/8 LGW10 A2 C24/30 GX207/8 LGW3 A2	Manóstato C24/30 GX107/8 LGW10 A2 C24/30 GX207/8 LGW3 A2	Press. switch C24/30 GX107/8 LGW10 A2 C24/30 GX207/8 LGW3 A2	Lufdruckwächter C24/30 GX107/8 LGW10 A2 C24/30 GX207/8 LGW3 A2	Реле давления воздуха C24/30 GX107/8 LGW10 A2 C24/30 GX207/8 LGW3 A2	13 016 342 13 016 344
63.2	Câble 3P./Manostat air	Cavo 3P. / manos. aria	Cable 3P. /manóstato aire	Cable/press. switch	Kabel 3P / Lufdruckwächter	Кабель воздушного регулятора	13 012 225
64	Tuyau PVC Ø4/6x220	PVC tubo Ø4/6x220	Tubo PVC Ø4/6x220	PVC tube Ø4/6x220	PVC Schlauch Ø4/6x220	Трубка из ПВХ Ø4/6x220	13 014 337
68	Capot orange C24/30 GX107/8 C24/30 GX207/8	Coperchio arancio C24/30 GX107/8 C24/30 GX207/8	Tapa naranja C24/30 GX107/8 C24/30 GX207/8	Orange cover C24/30 GX107/8 C24/30 GX207/8	Schützhaube C24/30 GX107/8 C24/30 GX207/8	Оранжевый кожух C24/30 GX107/8 C24/30 GX207/8	13 015 658 13 015 661
68.1	Plaque frontale	Marchio frontale	Placa frontal	Standard front cover	Standard front cover	Лицевая панель	13 015 465



Pos	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Назначение	Art. Nr.
400	Rampe gaz AGP	Rampa gas AGP	Rampa de gas AGP	AGP gas valve assembly	Gasarmatur-BG	Газовая рампа AGP	13 006 335
1	C24/30 GX107 p300	C24/30 GX107 p300	C24/30 GX107 p300	C24/30 GX107 p300	C24/30 GX107 p300	C24/30 GX107 p300	13 006 336
2	C24/30 GX107 p20/25	C24/30 GX107 p20/25	C24/30 GX107 p20/25	C24/30 GX107 p20/25	C24/30 GX107 p20/25	C24/30 GX107 p20/25	
465	Kit Joint O'Ring	Kit guarniz. O'ring	Kit juntas O'Ring	Set O'Ring	O'Ring-set	Кольцо круглого сечения / фланец	13 011 111
1	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	13 011 114
2	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	
467	Collecteur monté	Collettore	Colector	Gas tube eq.	Gasanschlussrohr Kpl.	Коллектор в сборе	13 015 709
1	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	MB DLE 407	13 012 269
2	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	MB DLE 412	
470	Vanne MB DLE	Valvola MB DLE	Válvula MB DLE	Gas valve MB DLE	Gasventil MB DLE	Задвижка основного обмена MB DLE	13 016 716
1	407 B01 S 20 Rp 3/4	407 B01 S 20 Rp 3/4	407 B01 S 20 Rp 3/4	407 B01 S 20 Rp 3/4	407 B01 S 20 Rp 3/4	407 B01 S 20 Rp 3/4	13 016 718
2	412 B01 S 20 Rp 1-1/4	412 B01 S 20 Rp 1-1/4	412 B01 S 20 Rp 1-1/4	412 B01 S 20 Rp 1-1/4	412 B01 S 20 Rp 1-1/4	412 B01 S 20 Rp 1-1/4	
475	Bobine VS + VA1	Bobina VS + VA1	Bobina VS + VA1	Magnet coil VS + VA1	Magnetspule VS + VA1	Катушка VS + VA1	13 015 553
1	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	13 015 558
2	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	
476	Temporisateur hyd.	Temporizzatore idraulico	Temporizador hidráulico			Гидравлический тормоз	13 010 081
477	Filtre tamis	Filtro	Filtro	Filter	Gasfilter	Сетчатый фильтр	13 016 011
1	412	412	412	412	412	412	13 016 012
2	407	407	407	407	407	407	
478	Manostat GW 150 A5	Manostato	Manostato	Press. contr. device	Druckwächter	Регулятор	13 016 461
480	Bride 2x	Flangia 2x	Brida 2x	Flange 2x	Flansch 2x	Фланец 2x	13 015 585
1	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	13 015 586
2	412 Rp 1-1/4	412 Rp 1-1/4	412 Rp 1-1/4	412 Rp 1-1/4	412 Rp 1-1/4	412 Rp 1-1/4	





Pos	Désignation	Denominazione	Designación	Description	Bezeichnung	Назначение	Art. Nr.
400	Rampe gaz AGP C24/30 GX207 p300 C24/30 GX207 p20/25	Rampa gas AGP CC24/30 GX207 p300 C24/30 GX207 p20/25	Rampa de gas AGP CC24/30 GX207p300 C24/30 GX207 p20/25	AGP gas valve assembly C24/30 GX207 p300 C24/30 GX207 p20/25	Gasarmatur-BG C24/30 GX207 p300 C24/30 GX207 p20/25	Газовая рампа AGP C24/30 GX207 p300 C24/30 GX207 p20/25	13 006 338 13 006 337
465	Kit Joint O'Ring	Kit guarniz. O'ring	Kit juntas O'Ring	Set O'Ring	O'Ring-set	Кольцо круглого сечения / фланец	13 011 111 13 011 114
1	407	407	407	407	407	407	
3	412	412	412	412	412	412	
467	Collecteur monté	Collettore	Colector	Gas tube eq.	Gasanschlussrohr Kpl.	Коллектор в сборе	13 012 268 13 012 269
1	407	407	407	407	407	407	
2	412	412	412	412	412	412	
470	Vanne MB ZRDLE	Valvola MB ZRDLE	Válvula MB ZRDLE	Gas valve MB ZRDLE	Gasventil MB ZRDLE	Задвижка основного обмёна MB ZRDLE	13 016 771 13 016 729
1	407 B01 S20 Rp 3/4	407 B01 S20 Rp 3/4	407 B01 S20 Rp 3/4	407 B01 S20 Rp 3/4	407 B01 S20 Rp 3/4	407 B01 S20 Rp 3/4	
2	412 B01 S20 Rp 1'1/4	412 B01 S20 Rp 1'1/4	412 B01 S20 Rp 1'1/4	412 B01 S20 Rp 1'1/4	412 B01 S20 Rp 1'1/4	412 B01 S20 Rp 1'1/4	
474	Temporisateur hyd.	Temporizzatore idraulico	Temporizador hidráulico			Гидравлический тормоз	13 010 081
475	Bobine VS + VA1	Bobina VS + VA1	Bobina VS + VA1	Magnet coil VS + VA1	Magnetspule VS + VA1	Катушка VS + VA1	13 015 554 13 015 559
1	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	407 n°1100	
2	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	412 n°1200	
476	Bobine VA2	Bobina VA2	Bobina VA2	Magnet coil VA2	Magnetspule VA2	Катушка VA2	13 015 556 13 015 562
1	407 n°1150	407 n°1150	407 n°1150	407 n°1150	407 n°1150	407 n°1150	
2	412 n°1250	412 n°1250	412 n°1250	412 n°1250	412 n°1250	412 n°1250	
477	Filtre tamis	Filtro	Filtro	Filter	Gasfilter	Сетчатый фильтр	13 016 011 13 016 012
1	412	412	412	412	412	412	
2	407	407	407	407	407	407	
478	Manostat GW 150 A5	Manostato	Manóstato	Press. contr. device	Druckwächter	Регулятор	13 016 461
480	Bride 2x	Flangia 2x	Brida 2x	Flange 2x	Flansch 2x	Фланец 2x	13 015 585 13 015 586
1	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	407 Rp 3/4	
2	412 Rp 1'1/4	412 Rp 1'1/4	412 Rp 1'1/4	412 Rp 1'1/4	412 Rp 1'1/4	412 Rp 1'1/4	



Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Esquema eléctrico y hidráulico
Electric and hydraulic diagrams
Elektro- und Hydraulikschema
Электрические и гидравлические схемы



C24, C30 GX 107/8 13 014 836
C24, C30 GX 207/8 13 014 837

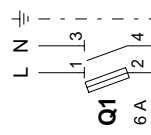


C 24 GX 107/8	T1	
p 20		13 004 157
C 24 GX 107/8	T2	
p 20		13 004 158
C 24 GX 107/8	T1	
p 300		13 005 056
C 24 GX 107/8	T2	
p 300		13 005 057
C 30 GX 107/8	T1	
p 20		13 004 159
C 30 GX 107/8	T2	
p 20		13 004 160
C 30 GX 107/8	T1	
p 300		13 005 064
C 30 GX 107/8	T2	
p 300		13 005 065
C 24 GX 207/8	T1	
p 20		13 004 185
C 24 GX 207/8	T2	
p 20		13 004 186
C 24 GX 207/8	T1	
p 300		13 005 058
C 24 GX 207/8	T2	
p 300		13 005 059
C 30 GX 207/8	T1	
p 20		13 004 183
C 30 GX 207/8	T2	
p 20		13 004 184
C 30 GX 207/8	T1	
p 300		13 005 066
C 30 GX 207/8	T2	
p 300		13 005 067



Einspeisung
Alimentation électrique
Power supply
Alimentazione elettrica
Elektrische voeding
Suministro eléctrico

230 V~ 50Hz



Kessel / Chaudière / Boiler / Caldaia / Kettel / Caldera

Optionen / Options / Opzioni / Opties / Opciones

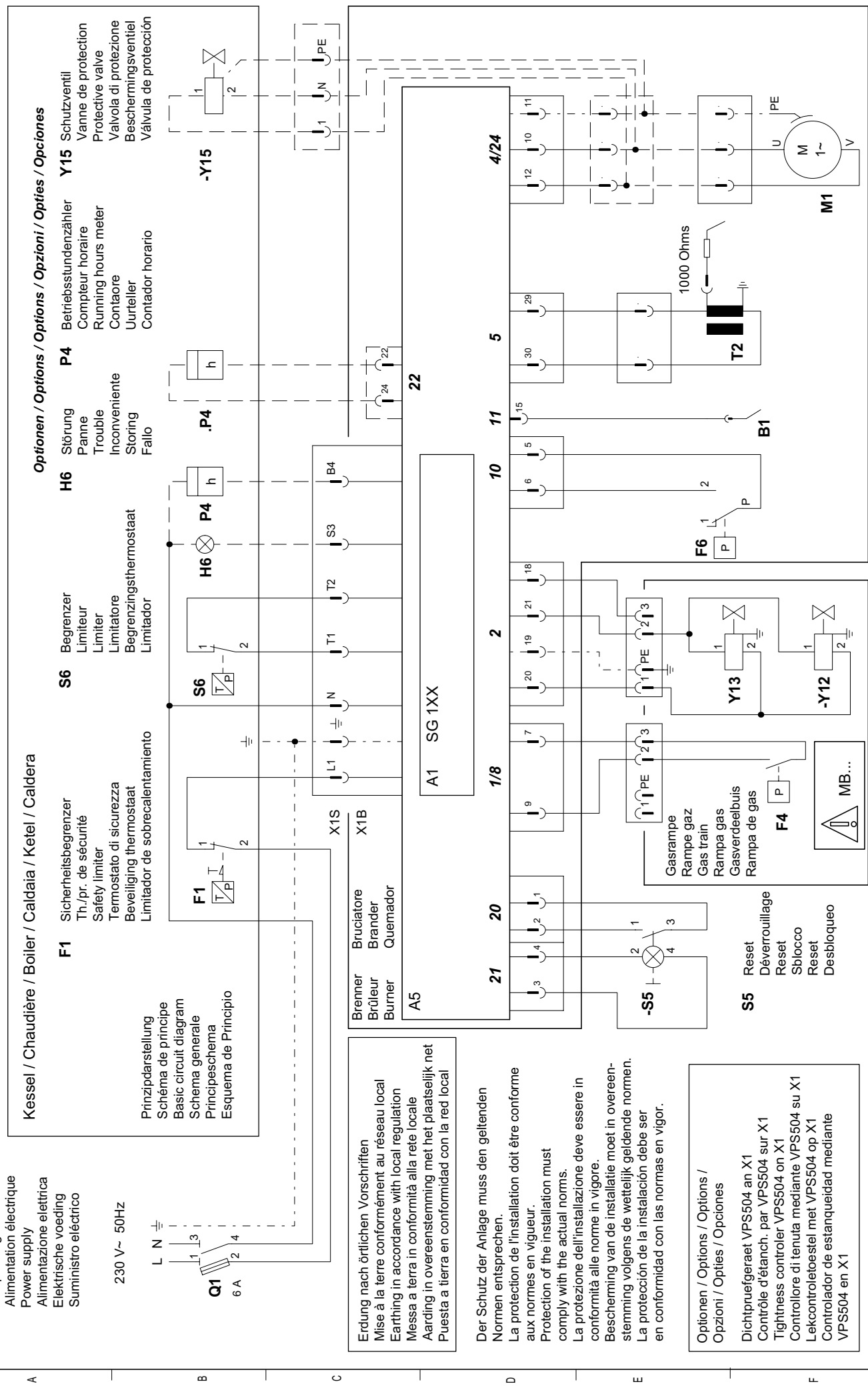
- | | | | | |
|--|--|--|---|---|
| F1 Sicherheitsbegrenzer
Th./pr. de sécurité
Safety limiter
Termostato di sicurezza
Beveiliging thermostaat
Limitador de sobrecalentamiento | S6 Begrenzer
Limiteur
Limitatore
Begrenzingsthermostaat
Limitador | H6 Störung
Panne
Trouble
Inconveniente
Storing
Fallo | P4 Betriebsstundenzähler
Compteur horaire
Running hours meter
Contaore
Uurteller
Contador horario | Y15 Schutzventil
Vanne de protection
Protective valve
Valvola di protezione
Beschermingsventiel
Válvula de protección |
|--|--|--|---|---|

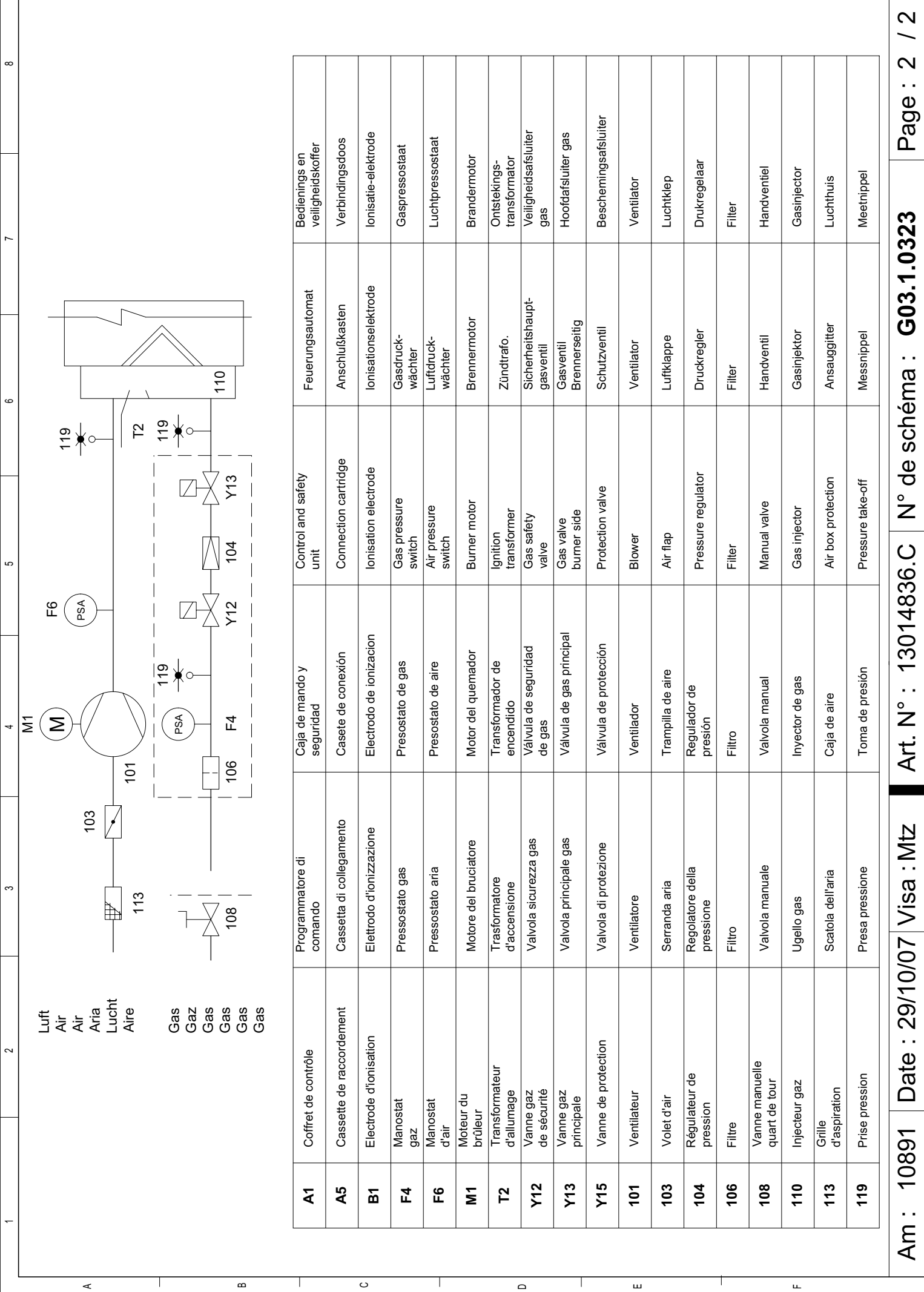
Prinzipdarstellung
Schéma de principe
Basic circuit diagram
Schema generale
Principeschema
Esquema de Principio

Erdung nach örtlichen Vorschriften
Mise à la terre conformément au réseau local
Earthing in accordance with local regulation
Messa a terra in conformità alla rete locale
Aarding in overeenstemming met het plaatselijk net
Puesta a tierra en conformidad con la red local

Der Schutz der Anlage muss den geltenden Normen entsprechen.
La protection de l'installation doit être conforme aux normes en vigueur.
Protection of the installation must comply with the actual norms.
La protezione dell'installazione deve essere in conformità alle norme in vigore.
Bescherming van de installatie moet in overeenstemming volgens de wettelijk geldende normen.
La protección de la instalación debe ser en conformidad con las normas en vigor.

Optionen / Options / Opzioni / Opties / Opciones
Dichtproefgeraet VPS504 an X1
Contrôle d'étanch. par VPS504 sur X1
Tightness controler VPS504 on X1
Controllore di tenuta mediante VPS504 su X1
Lekcontroloestel met VPS504 op X1
Controlador de estanqueidad mediante VPS504 en X1





Luft
Air
Air
Aria
Lucht
Aire

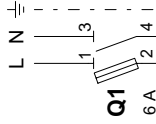
Gas
Gaz
Gas
Gas
Gas
Gas
Gas

A1	Coffret de contrôle	Programmatore di comando	Caja de mando y seguridad	Control and safety unit	Feuerungsautomat	Bedienings en veiligheidskoffer
A5	Cassette de raccordement	Cassette di collegamento	Casete de conexión	Connection cartridge	Anschlußkasten	Verbindingsdoos
B1	Electrode d'ionisation	Elettrodo d'ionizzazione	Electrodo de ionización	Ionisation electrode	Ionisationselektrode	Ionisatie-elektrode
F4	Manostat gaz	Presostato gas	Presostato de gas	Gas pressure switch	Gasdruckwächter	Gaspressostaat
F6	Manostat d'air	Presostato aria	Presostato de aire	Air pressure switch	Luftdruckwächter	Luchtpressostaat
M1	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Motor del quemador	Burner motor	Brennermotor	Brandermotor
T2	Transformateur d'allumage	Transformatore d'accensione	Transformador de encendido	Ignition transformer	Zündtrafo.	Ontstekings-transformator
Y12	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Válvula de seguridad de gas	Gas safety valve	Sicherheitshauptgasventil	Veiligheidsafsluiter gas
Y13	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Válvula de gas principal	Gas valve burner side	Gasventil Brennerseitig	Hoofdafsluiter gas
Y15	Vanne de protection	Valvola di protezione	Válvula de protección	Protection valve	Schutzventil	Beschermingsafsluiter
101	Ventilateur	Ventilatore	Ventilador	Blower	Ventilator	Ventilator
103	Volet d'air	Serranda aria	Trampilla de aire	Air flap	Luftklappe	Luchtkep
104	Régulateur de pression	Regolatore della pressione	Regulador de presión	Pressure regulator	Drukregler	Drukregelaar
106	Filtre	Filtro	Filtro	Filter	Filter	Filter
108	Vanne manuelle quart de tour	Valvola manuale	Valvola manual	Manual valve	Handventil	Handventiel
110	Injecteur gaz	Ugello gas	Injector de gas	Gas injector	Gasinjektor	Gasinjector
113	Grille d'aspiration	Scatola dell'aria	Caja de aire	Air box protection	Ansauggitter	Luchthuis
119	Prise pression	Presu pressione	Toma de presión	Pressure take-off	Messnippel	Meetnippel

Chaudière / Caldaia / Caldera / Boiler / Kessel / Ketel

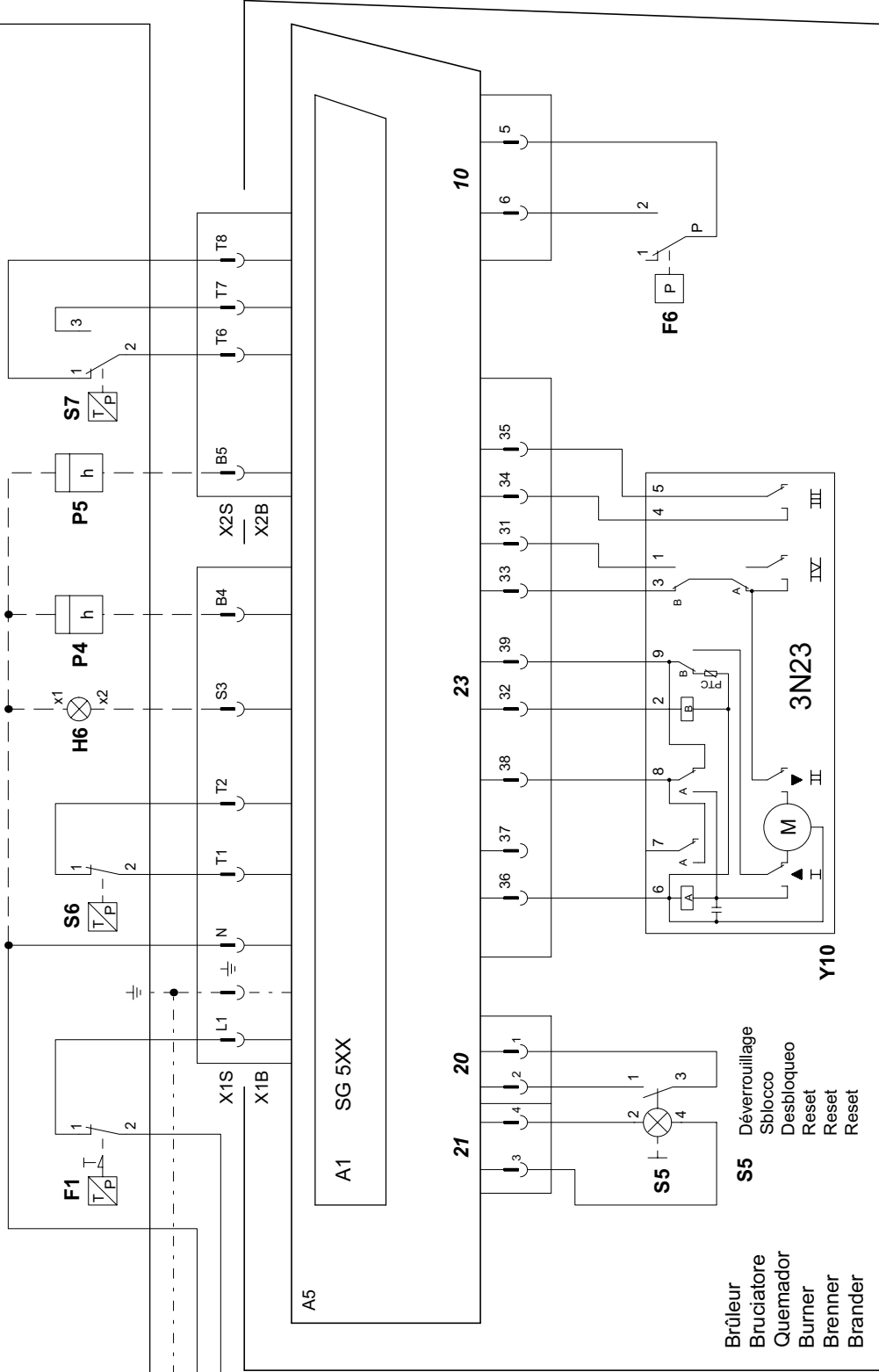
Alimentation électrique
 Alimentazione elettrica
 Suministro eléctrico
 Power supply
 Einspeisung
 Elektrische voeding

230 V~ 50Hz



Options / Opzioni / Opciones / Options / Optionen / Opties

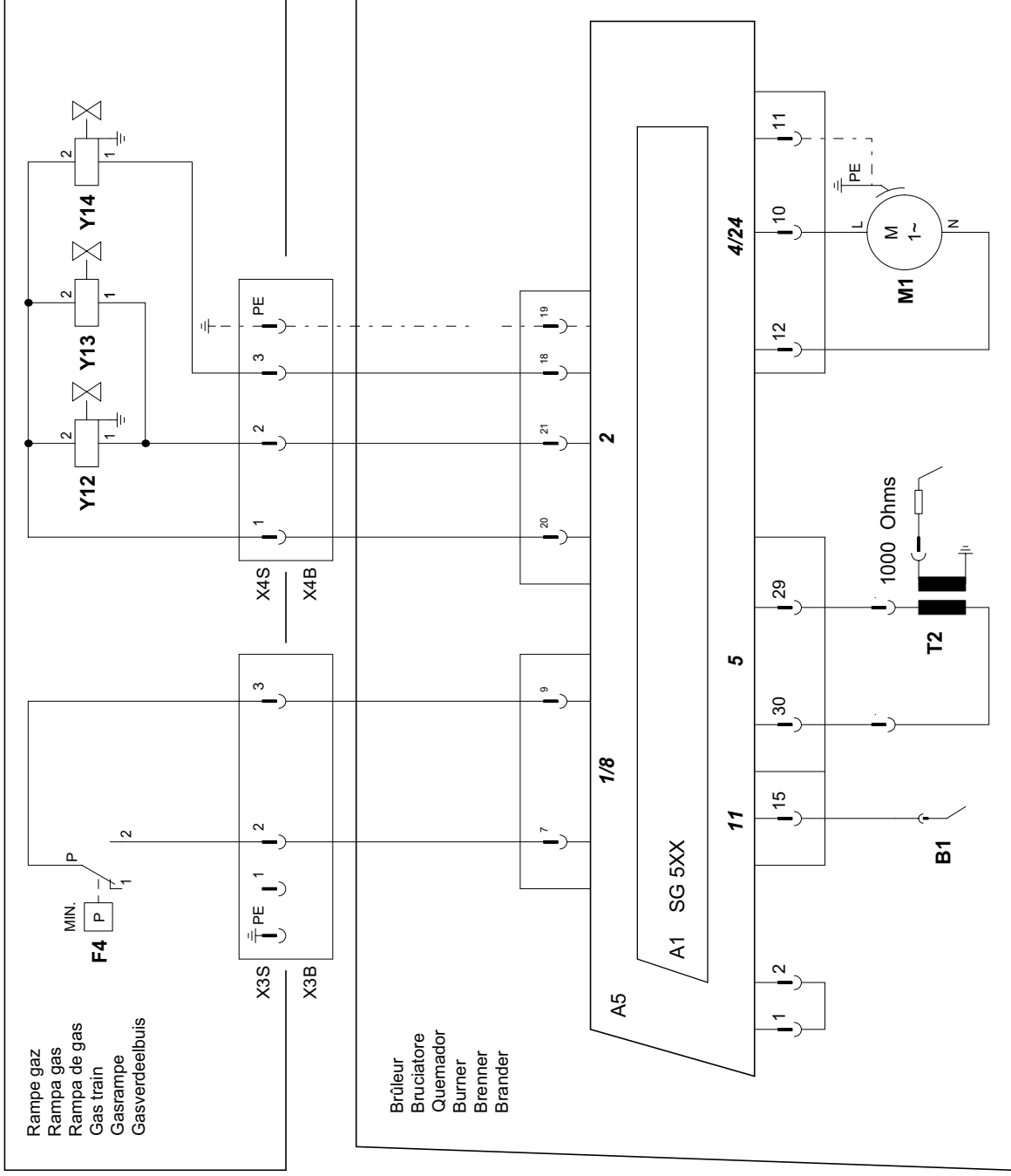
- | | | | | |
|--|--|--|---|--|
| F1 Th./pr. de sécurité
Termostato di sicurezza
Limitador de sobrecalentamiento
Safety limiter
Sicherheitsbegrenzer
Beveiliging thermostaat | S6 Limiteur
Limitatore
Limitador
Limiter
Begrenzer
Beperkingsthermostaat | H6 Panne
Inconveniente
Fallo
Trouble
Störung
Storing | P4 /P5 Compteur horaire
Contaore
Contador horario
Running hours meter
Betriebsstundenzähler
Uurteller | S7 2 allures ou PID
2 stadi o PID
2 etapas o PID
2 stages or PID
2 Stufig oder PID
2-trap of PID |
|--|--|--|---|--|



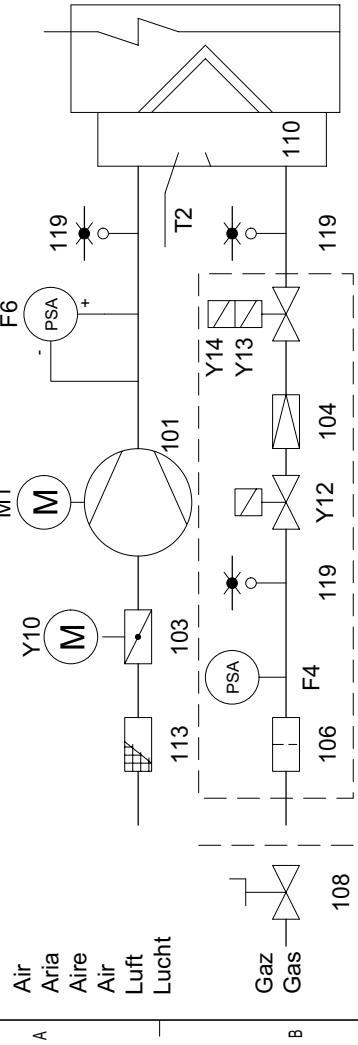
Mise à la terre conformément au réseau local
 Messa a terra in conformità alla rete locale
 Puesta a tierra en conformidad con la red local
 Earthing in accordance with local regulation
 Erdung nach örtlichen Vorschriften
 Aarding in overeenstemming met het plaatselijk net

La protection de l'installation doit être conforme aux normes en vigueur.
 La protezione dell'installazione deve essere in conformità alle norme in vigore.
 La protección de la instalación debe ser en conformidad con las normas en vigor.
 Protection of the installation must comply with the actual norms.
 Der Schutz der Anlage muss den geltenden Normen entsprechen.
 Bescherming van de installatie moet in overeenstemming volgens de normen die van kracht zijn.

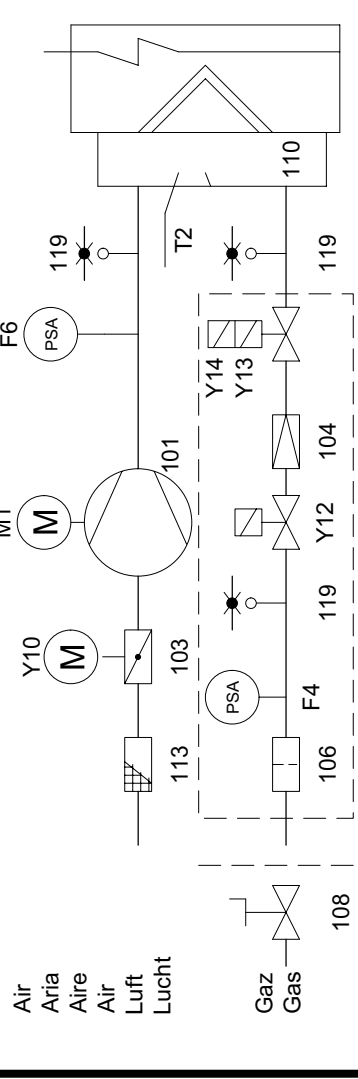
A B C D E F



F6 : Avec pressostat différentiel / Con pressostato differenziale / Con pressostato differenziale /
 With differential pressure switch / Mit Differenzdruckwächter / Met Verschilddruckschakelaar



F6 : Sans pressostat différentiel / Senza pressostato differenziale / Sin pressostato diferencial /
 Without differential pressure switch / Ohne Differenzdruckwächter / Zonder Verschilddruckschakelaar



	Coffret de contrôle	Programmatore di comando	Caja de mando y seguridad	Control and safety unit	Feuerungsautomat	Bedienings en veiligheidskoffer
A1			Caja de mando y seguridad	Control and safety unit	Feuerungsautomat	Bedienings en veiligheidskoffer
A5	Cassette de raccordement	Cassetta di collegamento	Casete de conexión	Connection cartridge	Anschlußkasten	Verbindingsdoos
B1	Electrode d'ionisation	Elettrodo d'ionizzazione	Electrodo de ionización	Ionisation electrode	Ionisationselektrode	Ionisatie-elektrode
F4	Manostat gaz	Pressostato gas	Presostato de gas	Gas pressure switch	Gasdruckwächter	Gaspressostaat
F6	Manostat air	Pressostato aria	Presostato de aire	Air pressure switch	Luftdruckwächter	Luchtpressostaat
M1	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Motor del quemador	Burner motor	Brennermotor	Brandermotor
T2	Transformateur d'allumage	Trasformatore d'accensione	Transformador de encendido	Ignition transformer	Zündtrafo.	Ontstekings-transformator
Y10	Servomoteur	Servomotore	Servomotor	Servomotor	Stellantrieb	Servomotor
Y12	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Válvula de seguridad de gas	Gas safety valve	Gasventiligasseitig	Veiligheidsafsluiter gas
Y13	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Válvula de gas principal	Gas valve burner side	Gasventil Brennerseitig	Hoofdafsluiter gas
Y14	Vanne gaz 2ème allure	Valvola de gas 2° stadio	Gas válvula 2a etapa	Gas valve 2d stage	Gasventil 2.Stufe	Gasafsluiter 2.trap
101	Ventilateur	Ventilatore	Ventilador	Blower	Ventilator	Ventilator
103	Volet d'air	Serranda aria	Trampilla de aire	Air flap	Luftklappe	Luchtklep
104	Régulateur de pression	Regolatore della pressione	Regulador de presión	Pressure regulator	Drukregler	Drukregelaar
106	Filtre	Filtro	Filtro	Filter	Filter	Filter
108	Vanne manuelle	Valvola manuale	Válvula manual	Manual valve	Handventil	Handventiel
110	Injecteur gaz	Ugello gas	Injector de gas	Gas injector	Gasinjektor	Gasinjector
113	Grille d'aspiration	Scatola dell'aria	Caja de aire	Air box protection	Ansauggitter	Luchthuis
119	Prise pression	Prisa pressione	Toma de presión	Pressure take-off	Messnippel	Meetnippel







CUENOD
18 rue des Buchillons
F – 74100 Annemasse